

Informativo

Julho de 2021

Prefeitura de Minowa 箕輪町役場

O informativo é publicado mensalmente pela prefeitura de Minowa.

〒399-4695 Nagano-ken.Kamiina-gun. Minowa-machi. Oaza Naka Minowa ,10298.
399-4695 長野県上伊那郡箕輪町大字中箕輪 10298
TEL:0265-79-3111 内線・ramais: 1371/1720

Aos moradores, [Notificação sobre a Vacina contra o coronavírus]



A nova Vacina-Corona (fabricada pela Pfizer) estará disponível para pessoas de 16~64 anos, porém, há diferenças no período de reservas em função da presença ou não de doenças subjacentes e de idade.

(1) Confirmação do período de sua própria reserva, período de vacinação (recebimento de hagaki (cartão-postal))

Reserva do dia para a 1ª dose da vacinação (não há necessidade da reserva para 2ª dose).

A 2ª dose da vacinação será reservada automaticamente após 3 semanas, no mesmo local, dia da semana e horário.

Faça a reserva em seu horário conveniente para a 1ª e 2ª doses.

A 1ª vacinação será na data, local, horário reservados.

A 2ª vacinação será após 3 semanas, no mesmo local, dia semana, e horário.

1. Programação de reservas

Pessoas alvo	Início de reservas	Previsão de início da vacinação
50~64 anos e com doenças subjacentes	7/14 ^{quarta-feira} (水) 8:30~	final de Julho
45~49 歳	7/19 ^{segunda-feira} (月) 8:30~	início de Agosto
40~44 歳	7/26 (月) 8:30~	meados de Agosto
35~39 歳	8/12 (月) 8:30~	final de Agosto
16~34 歳	8/19 (月) 8:30~	início de Setembro

2. Método de reservas

Site de reservas pela Internet:
<https://jump.mrso.jp/203831/>




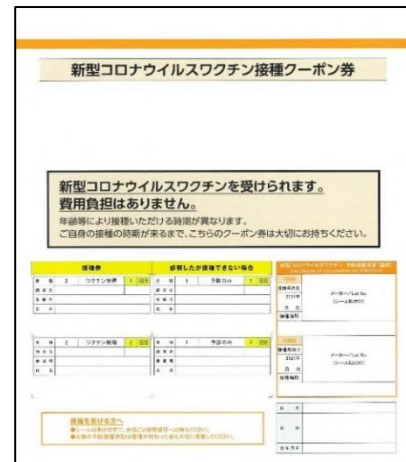
Telefone próprio para reservas: (seg. à sexta: 8:30~17:15) ☎0265-79-3190

* A reserva feito pelo telefone pode demorar algum tempo. Se possível, colabore com a reserva pela internet. (Em caso de dúvidas, venha à Prefeitura, ajudaremos a fazer a reserva) ou envie e-mail para:

tabunka@town.minowa.lg.jp (escreva seu nome, endereço, data nascimento)

3. O que levar:

- ① Cupom de Vacinação contra novo coronavírus 
(Contém adesivo de vacinação, favor, não retirar/destacar)
- ② Formulário (preencha antes e traga no dia)
- ③ Formulário de verificação de saúde
(preencha antes e traga no dia. Entregue na recepção)
- ④ Documentos que comprovem sua identidade
(carteira de motorista, my number card, hokensho)
- ⑤ Caderneta de medicamentos (para quem tem)



4. Precauções:

- ① 「Vista um casaco por cima de roupa manga curta」 etc.
Use roupas fáceis de mostrar os ombros.
- ② Quem tiver temperatura corporal igual ou superior a 37,5°C, ou quem tiver pelo menos um [sim] circulado nas questões, não poderá ser vacinado.
Entre em contato imediatamente com o seguinte número de telefone.
Telefone para cancelamentos: 0265-79-3190 (durante a semana 8:00~17:15)

* Os seguintes sintomas podem aparecer após a vacinação:

- ◎ [mais de 50%]: Apresentam dor no local da injeção, dor de cabeça, fadiga.
- ◎ [10%~50%]: Tem dor muscular, calafrios, dor nas articulações, diarreia, febre, inchaço no local aplicado.
- ◎ [1%~10%]: Tem náusea, vômito.
* A maioria desses sintomas desaparecem poucos dias após a vacinação.
* Pode haver sintomas como fadiga, dor nas articulações e febre, que são mais frequentes na segunda vez do que na primeira.

* Sobre sintomas que podem aparecer imediatamente após a vacinação:

- ▲ **Anafilaxia** (É uma reação alérgica que pode ocorrer por um curto período de tempo após o medicamento ou alimento entrar no corpo).
* Sintomas de pele com urticária, sintomas digestivos como dor abdominal e vômitos e sintomas respiratórios como falta de ar ocorrem repentinamente.
* **O choque anafilático** está associado à diminuição da pressão arterial ou diminuição da consciência (não responde à chamada). Embora seja extremamente raro, mas se ocorrer anafilaxia após a vacinação, os medicamentos são preparados no local de vacinação e nas instituições médicas para que possam ser atendidos imediatamente.
- ▲ **Reflexo Vasovagal** (A tensão pré-vacinal ou a dor intensa podem causar tonturas e, às vezes, desmaios).



- * Uma reação corporal pode ocorrer à qualquer pessoa, geralmente recuperando-se espontaneamente ao deitar e descansar.
- * Sente-se em uma cadeira com encosto e repouse para evitar cair e se machucar.
(No local, após a vacinação, terá que ficar em observação por 15 minutos)

[Aula de japonês] com voluntários japoneses

(Aos sábados – das 13:00 hrs às 15:00 hrs)

As aulas retornarão em Agosto!

- Dia 07 de Agosto: Bunka Center (salas 5 e 6)
Dia 21 de Agosto: Shakai Fukushi Center (acima do ginásio municipal)
Dia 28 de Agosto: Shakai Fukushi Center (acima do ginásio municipal)



[Curso prático de nihongô (japonês)] : (Nihongô Kyoushitsu) " Aula de japonês voltado ao trabalho "

Conteúdo:

- ※ Pessoas que ainda não conseguem ler e escrever o [hiraganá] e [katakaná]
- ※ Pessoas que querem estudar e aprender o japonês para trabalhar
- ※ **As pessoas interessadas, podem ir direto ao local de aulas ou vir à Prefeitura tirar dúvidas!**

Taxa (GRATUÍTA)



Todas as quinta-feiras :

- 2021/ 07/29, (dias 15 e 22 não terá aula)
- 2021/08/05, 08/12, 08/19, 08/26

(No dia 12, faremos um evento onde alunos da Escola Ina Yayoi koukou, participará na aula, fazendo entrevistas(ouvir opinião das pessoas). Por favor, pedimos cooperação à todos, e caso queiram participar somente neste dia na aula, também serão bem-vindos! (Não precisa fazer reserva antecipada).

Horário:

- (Manhã) : das 8:30 hrs às 11:00 hrs * (Para quem preferir na parte da tarde, favor entrar em contato antecipadamente)

Local:

- Minowa Sangyo Shien Center (Prédio em frente à Prefeitura- 2º andar)

- ※ **Taxa gratuita** → (Traga um caderno e uma caneta)

Qualquer dúvida entre em contato com a Prefeitura de Minowa!

Telefone: 0265-79-3111 ramal:1371 (Responsável: Irikura Masako)

E-mail: m-irikura@town.minowa.lg.jp

ATENÇÃO !!!

Consultoria Gratuita – Rede SOS

- dia 16 de Julho (sexta-feira), das 18:00 hrs ~ 20:00 hrs
- dia 07 de Agosto (sábado), das 9:00 hrs ~ 11:00 hrs
- dia 20 de Agosto (sexta-feira), das 18:00 hrs ~ 20:00 hrs
- ▲ Haverá [Consultoria Gratuita] – Rede de Suporte de Sobrevivência de Emergência da Rede SOS.
Local: Salão/**Kinoshita Kouminkan** (próximo ao Seven Eleven e Sukiya)
End.: Minowa-machi, Oaza Nakaminowa, 11393-1
(Não precisa reservar horário)
- ▲ Terá distribuição de mantimentos gratuitamente, fornecida pelo "banco de alimentos", para quem necessite!
- ▲ Haverá diversas consultas, como economia, doenças, Seikatsu Hogo (ajuda de custo de vida).



facebook

Notícias/Informações/Comunicados importantes da cidade no FACEBOOK

Enviamos notícias/informações atualizadas da Prefeitura de Minowa através do Facebook aos estrangeiros.

Por favor, confirmem através de [**Minowa News**] no Facebook.

Obs.: Também temos e-mail para atendimento aos estrangeiros :

tabunka@town.minowa.lg.jp

Subsídio de Despesas de Exame de Coronavírus aos jovens

Na cidade de Minowa, há um subsídio em que a prefeitura subside parte do custo do teste de Covid-19 (infecção por coronavírus) e é dirigida à estudantes e outras pessoas jovens que são obrigadas a entrar e /ou sair da cidade por motivo de estudo, trabalho ou mudança. **Gostaríamos de pedir à todos que estão planejando ir ou vir à cidade que cooperem o máximo possível para proteger a todos, tomando medidas para (não se deslocar/ não se infectar/ não espalhar)!!**

Pessoa Alvo:

1. Estudantes e jovens que tem endereço na cidade de Minowa, mas que tiveram que sair para fora da cidade devido ao estudo ou ao trabalho.
2. Aqueles que são registrados em Minowa mas que moram fora da cidade, porém se enquadram em qualquer um dos seguintes itens e casos em que foram testados como [positivos] no teste de Covid-19, e não puderam voltar para casa.
 - (1) Estudantes (de ensino médio, alunos de ensino preparatório, alunos de ensino profissionalizante, alunos de faculdade, alunos universitários, alunos de pós-graduação, etc.)
 - (2) Pessoas nascidas entre 1999/04/02 ~ 2006/04/01.

Período do subsídio: **De 2021/06/01 à 2022/03/31** (testes de Covid-19 realizados neste período)

Tipos de testes:

- Teste realizado dentro de 10 dias após retornar para casa, devido ao estudo ou trabalho
- Teste realizado dentro de 1 semana antes da data de retorno para casa
- ※ *Testes que se enquadram:* Testes de PCR, o método de devolução de amostras, como saliva, intuições médicas, etc.
- ※ *Não se enquadram* no subsídio: Teste qualitativo de antígeno, teste de anticorpos, kit simples, etc.

Valores do subsídio:

- Teste de PCR: Valor máximo de ¥20,000 ienes
- Teste quantitativo de Antígeno: Valor máximo de ¥7,500 ienes
- ※ **O custo real do teste será subsidiado até 3 vezes por pessoa dentro do valor máximo.**

Modo de inscrição:

- Anexe os seguintes documentos ao formulário de inscrição e envie-os pelo correio ou diretamente prefeitura.
- Original ou cópia da taxa do teste (recibo que tenha o nome, método de teste, data do teste)
 - Cópia da carteira de estudante ou cópia dos documentos que comprovem a inscrição de exames escolares (para não estudantes, uma cópia dos documentos que comprovem seu endereço atual).

Prazo de inscrição: Até 2022/03/31

Minowa-machi

箕輪町



Não perca para o Corona!

コロナに負けるな!

Vamos vencer como um coração só!

心をひとつに乗り越えよう!

Comunicado Especial: [Informações sobre Benefício Especial às famílias que criam filhos]

Para algumas famílias, foram enviadas uma "carta" de cor rosa, da Prefeitura, contendo um comunicado sobre o "Benefício Especial" do governo à famílias de baixa renda, que criam filhos, e que provavelmente se encaixem às condições a seguir.

Quem pode receber

Aqueles que se enquadram às 2 seguintes opções:

- ① Recebe [Benefício de ajuda de leite] e/ou [Benefício especial de filhos com alguma deficiência].
- ② Está isento de pagamento de imposto residencial de Reiwa ano 3 (2021).

Qual criança pode receber

- ① Crianças nascidas entre **2 de Abril de 2003 ~ 31 de Março de 2021**.
- ② Crianças com alguma deficiência nascidas **após 2 de abril de 2001**.

Valor a receber

Por criança: o valor de ¥**50,000 ienes**

Procedimento para receber o benefício

Por volta de **final de Julho**, o dinheiro será depositado na conta bancária registrada para recebimento do Benefício da ajuda do leite e/ou Benefício especial de filhos com deficiências.

- ※ Se por acaso não desejar receber este benefício, entre em contato com a Prefeitura até dia 16 de Julho, pois será necessário preencher um "Formulário de Notificação de Recusa de recebimento".
Você pode receber um "Benefício Especial para Suporte de vida familiar de criação de filhos" sem se inscrever!